

- Exclusiva red de Servicio Técnico.
- Repuestos originales.
- Amplia cobertura en todo el país.

Para mayor información respecto a nuestra gama de productos llame al **600 600 53 53**

o visítenos en www.fensa.com

ESTUFA
Fan Heater Kerosene



ESTUFA
FHK 950
FHK 990

LA INSTALACIÓN DEL PRODUCTO DEBERÁ SER REALIZADA SOLAMENTE POR INSTALADORES AUTORIZADOS POR LA SUPERINTENDENCIA DE ELECTRICIDAD Y COMBUSTIBLES (SEC)

Lea este manual cuidadosamente antes de utilizar su estufa y consérvelo en un lugar seguro para su posterior consulta.



www.fensa.com

CONTENIDO

ÍNDICE

Usuario	2
Precauciones	3
Nomenclatura	9
Panel de Control	11
Antes de la Utilización	12
Funcionamiento	16
Control y Mantenimiento	22
Resolución de Problemas	25
Control	28
Especificaciones	30
Póliza de Garantía	31
Servicio Técnico Autorizado (S.T.A.)	32
Servicio de Asistencia Técnica Integral (S.A.T.I.)	34

SERVICIO DE ASISTENCIA
TÉCNICA INTEGRAL (S.A.T.I.)

Con posterioridad al período de garantía legal, Fensa proporcionará al producto, adicionalmente y en forma gratuita, un Servicio de Asistencia Técnica Integral (S.A.T.I.) en los términos que a continuación se señalan:

1. Objeto del S.A.T.I.

El objeto único y exclusivo del Servicio de Asistencia Técnica Integral (S.A.T.I.) será reparar el producto en el evento de que, por deficiencias de fabricación o de calidad de sus materiales, partes, piezas y componentes, dicho producto experimente una falla que lo haga incompetente para su uso normal.

Se excluyen del Servicio de Asistencia Técnica Integral (S.A.T.I.) los daños ocasionados al producto por un hecho imputable al consumidor y/o a terceros, por accidentes ocurridos con posterioridad a la entrega, por la instalación incorrecta del producto a la red de energía, maltratos, desconocimientos y desobediencia a las instrucciones de uso o mantenimiento, daños ocasionados por aguas con exceso de dureza o acidez, diferencia de tonalidad de colores en las piezas, daños al pulido interior o exterior, piezas de vidrio o plástico extraíbles, uso de combustibles no apropiados, defectos causados por el transporte, recambio de piezas o partes no legítimas y alteraciones de cualquier tipo efectuadas por personas no autorizadas.

Para estufas a kerosene, el S.A.T.I. no cubre ningún caso de reemplazo gratuito de la mecha.

Debido a que este producto ha sido diseñado para uso doméstico, el presente Servicio de Asistencia Técnica Integral (S.A.T.I.) no tendrá validez cuando dicho producto se destine para otros usos tales como: Restaurantes, hoteles, casinos, hospitales, industrias y otros de similar naturaleza.

2. Costo de S.A.T.I.

El Servicio de Asistencia Técnica Integral (S.A.T.I.) será proporcionado al consumidor en forma gratuita, incluidos mano de obra y repuestos.

Se excluye de lo antes señalado, el cobro de desplazamiento del personal de Servicio Técnico Fensa, en caso de reparaciones domiciliarias.

Los repuestos, partes, piezas y componentes del producto reemplazados deberán ser restituidos por el consumidor al Servicio Autorizado Fensa, sin costo para este último.

3. Prestación del S.A.T.I.

El Servicio de Asistencia Técnica Integral (S.A.T.I.) será prestado al producto exclusivamente por algunos de los Servicios Técnicos Autorizados Fensa.

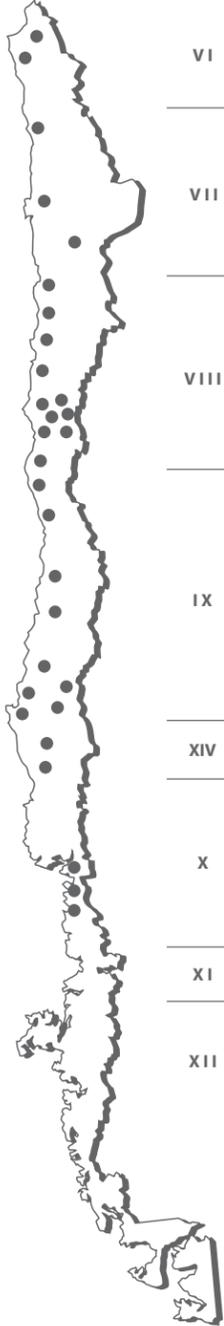
4. Plazo de Vigencia del S.A.T.I.

El Servicio de Asistencia Técnica Integral (S.A.T.I.) tendrá vigencia y será válido durante el plazo de un año, a contar de la fecha de compra del producto.

Este plazo no será renovado o prorrogado debido a reparaciones realizadas al producto dentro del citado período de vigencia.

Para los efectos de hacer efectivo el Servicio de Asistencia Técnica Integral (S.A.T.I.), el consumidor deberá presentar al Servicio Técnico Autorizado Fensa, el presente documento, acompañado de la factura o boleta de compra del producto.

SERVICIO TÉCNICO AUTORIZADO (S.T.A.)

SUCURSALES	REGIÓN	SECTOR	DIRECCIÓN	FONOS
	VI	RANCAGUA	CUEVAS 839	72 223253
		SAN FERNANDO	CHACABUCO 579	72 712419
VII	CURICÓ	YUNGAY 980	75 310392	
	TALCA	9 ORIENTE 1254	71 613840	
VIII	LINARES	LAUTARO 533	73 633420	
	CHILLÁN	18 DE SEPTIEMBRE 998 (Esq. Cocharcas)	42 430870	
	CONCEPCIÓN	OROMPELLO 714	41 2228712 - 41 2237239	
IX	LOS ANGELES	ERCILLA 105	43 324697 - 43 343256	
	ANGOL	O'HIGGINS 439	45 711218	
	VICTORIA	RAMÍREZ 520	45 842530	
	TEMUCO	MIRAFLORES 1099 (Esq. Gral Mackenna)	45 233404	
XIV	VILLARRICA	SATURNINO EPULEF 810	45 416624	
	VALDIVIA	PICARTE 829	63 214073	
X	OSORNO	ANGULO 608	64 232334	
	PUERTO MONTT	DOCTOR MARTIN 433	65 252787 - 65 310186	
XI	CASTRO	RAMÍREZ 536	65 632158	
	COYHAIQUE	ALMIRANTE SIMPSON 80	67 232390	
XII	PUERTO NATALES	BULNES 983Q	61 411346	
	PUNTA ARENAS	ANGAMOS 499	61 247910	

USUARIO

ADVERTENCIA

LA INSTALACIÓN, REPARACIÓN, MANTENCIÓN O USO INADECUADO O DEFECTUOSO DE LA ESTUFA, PUEDE CAUSAR GRAVES DAÑOS A LA PROPIEDAD Y/O A LAS PERSONAS.

LEA COMPLETAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ENTREGADO CON LA ESTUFA ANTES DE SU UTILIZACIÓN.

Este aparato no está destinado para ser usado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o carezcan de experiencia o conocimiento, salvo si han tenido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad . Los niños deben ser supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.

PRECAUCIONES

1. POR RAZONES DE SEGURIDAD, CERCÍORSE DE SEGUIR LAS INSTRUCCIONES

En este capítulo, se han clasificado tres puntos importantes según el peligro que representan:

PELIGRO	Indica una situación peligrosa inminente, que puede causar graves lesiones o, peor aún, la muerte.
ADVERTENCIA	Indica una situación peligrosa potencial, que puede causar graves lesiones o, peor aún, la muerte.
ATENCIÓN	Indica una situación peligrosa potencial, que puede causar lesiones menores.

SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS

	Nunca hacer.
	Nunca tocar.
	Nunca desmontar ni modificar.
	Seguir siempre las instrucciones.
	Cerciorarse de haber desconectado la estufa.

PELIGRO	
Nunca utilizar gasolina, bencina, alcohol u otras materias inflamables cerca o en su estufa: ¡Peligro de incendio!	

ADVERTENCIA	
Alejar vaporizadores tales como insecticidas o cualquier otro producto en aerosol de toda fuente de calor, ya que éste puede aumentar la presión y provocar una explosión, lo que podría ser mortal.	

SERVICIO TÉCNICO AUTORIZADO (S.T.A.)

SUCURSALES	REGIÓN	SECTOR	DIRECCIÓN	FONOS
	XV	ARICA	SOTOMAYOR 894	58 231242
	I	IQUIQUE	SARGENTO ALDEA 923	57 422432
		ANTOFAGASTA	COPIAPÓ 956	55 268889
	II	CALAMA	VARGAS 1891	55 342009
		COPIAPÓ	O'HIGGINS 331	52 212532 - 52 245086
	III	VALLENAR	A. PRAT 562	51 349209 - 51 614321
		LA SERENA	COLÓN 578	51 211795 - 51 224829
	IV	COQUIMBO	PORTALES 538	51 313771 - 51 311647
		OVALLE	ARAUCO 251	53 620596
	V	VIÑA DEL MAR	QUILLOTA 951	32 2975721 - 32 2881772
		SAN FELIPE	FREIRE 245	34 511151 - 34 519028
		QUILLOTA		33 310179
	R M	SAN ANTONIO	BARROS LUCO 2291	35 284355 - 35 284458
		MELIPILLA	SERRANO 118	8324102
		MAIPÚ	PORTALES 165	5313632 - 5324863
IRARRÁZAVAL		RODRIGO DE ARAYA 2879 MACUL	2379371 - 2379426	
APOQUINDO		AV. APOQUINDO 4869	2079388 - 2063449	
BILBAO		LATADIA 4189	2061214 - 2061187	
MATUCANA		MATUCANA 1043	6812660 - 6813252	
PUENTE ALTO		SANTA ELENA 184	8503101 - 8510667	
VICUÑA MACKENNA		CALVO MACKENNA 35 C	2934354 - 2934511	
INDEPENDENCIA		AV. INDEPENDENCIA 2535	7342020 - 7342015	
SAN BERNARDO	VICTORIA 686	8588738 - 8581911		

PÓLIZA DE GARANTÍA

PÓLIZA DE GARANTÍA LEGAL

FENSA garantiza el correcto funcionamiento del producto que es objeto de la presente póliza, durante los plazos y condiciones siguientes:

En el evento de que por deficiencias de fabricación de calidad de sus materiales, partes, piezas y componentes, el producto experimente una falla que lo haga no apto para su uso normal, le será reparado al consumidor, en forma gratuita, por un Servicio Técnico Autorizado FENSA.

La presente garantía no tendrá validez si el producto se hubiere deteriorado por un hecho imputable al consumidor.

En el caso del presentar el producto una falla, el consumidor en conformidad a lo dispuesto en el inciso 6° del artículo 21 de la ley N° 19.496, sobre derechos de los consumidores, deberá hacer efectiva la presente garantía, requiriendo la presentación de un Servicio Técnico autorizado FENSA.

Para los efectos de lo dispuesto en el párrafo anterior, el consumidor deberá presentar al Servicio Técnico Autorizado FENSA, la presente póliza, acompañada de la factura o boleta de compra del producto.

Esta garantía tendrá vigencia y será válida durante los tres meses siguientes a la fecha de compra del producto por parte del consumidor.

PÓLIZA DE GARANTÍA

Producto:

Modelo:

N° de serie:

PRECAUCIONES

ADVERTENCIA

SIN GASES INFLAMABLES

No utilizar atomizadores u otras sustancias a base de gas inflamable (propano) en la pieza en que se utilice la estufa.
Riesgo de incendio o de funcionamiento defectuoso.



APAGAR ANTES DE IR A DORMIR

Cerciorarse de haber apagado su estufa al momento de ir a dormir o de salir.
Riesgo de accidente



CERCIORARSE QUE NUNCA ESTÉ OBSTRUIDA LA SALIDA DE AIRE CALIENTE

Nunca obstruir la salida de aire caliente, ni la entrada de aire con ropa, periódicos, etc.
Riesgo de mala combustión o de incendio.



ES INDISPENSABLE UNA BUENA VENTILACIÓN

No utilizar sin una buena ventilación.
Existe un peligro de intoxicación con monóxido de carbono causado por una combustión incompleta debido a una falta de oxígeno. Es por esto que no se debe utilizar en condiciones de ventilación insuficiente como en un sótano o en una pieza en la que no puedan abrirse las ventanas.



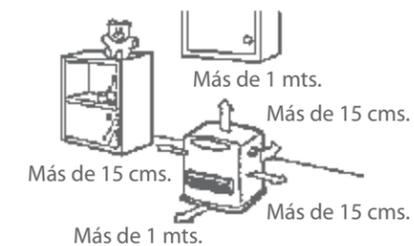
Cada pieza en que se utilice la estufa, debe estar provista de una entrada de aire suficiente y de una salida de aire eficaz (sección mínima de 50 cm² para cada orificio).

ATENCIÓN

1. INSTALACIÓN

INSTALAR SU ESTUFA LEJOS DE TODO LO QUE SEA INFLAMABLE

Riesgo de incendio.



(Instálelo sobre un suelo plano y duro)



PRECAUCIONES

ATENCIÓN**NO UTILIZAR EN LOS SIGUIENTES SITIOS****Riesgo de incendio o de accidente.**

- Cerca de objetos inflamables como cortinas.
- Sitios con un elevado nivel de vibraciones.
- Superficies no planas, inestables.
- Bajo estanterías.
- Lugares sin puerta y con corrientes de aire.
- Al exterior.
- En sitios deshabitados (invernaderos, establos).
- En sitios de emisión o una alta densidad de gases inflamables.

Riesgo de incendio

- Sitios mal ventilados.
- Espacios inadecuados (el espacio mínimo es de 48 m³).
- Piezas situadas debajo del nivel del suelo.
- Sitios cerrados como armarios.
- Sitios húmedos o con presencia de polvo metálico.
- Sitios a más de 1.000 metros de altitud.

Riesgo de combustión incompleta

- Sitios expuestos a la luz directa del sol.
- Peluquerías, salones de belleza, lavanderías automáticas, talleres de soldadura, grabado y pintura.
- Fábricas en las que fuere frecuente el uso de vaporizadores y de productos químicos.
- Sitios en los que se utilice freón, disolventes, silicona y productos para cuidados de los cabellos.
- Alrededores inmediatos de una bañera, una ducha o una piscina.
- Encima de una toma de corriente.

Riesgo de disfunción o accidente**RESTRICCIÓN DE UTILIZACIÓN**

Nunca se debe utilizar esta estufa en locales y piezas cerradas como: casas rodantes, cabinas de vehículos, etc.

ESPECIFICACIONES

16. ESPECIFICACIONES

Designación		FHK 950	FHK 990
Tipo		A	A
Sistema de puesta en funcionamiento		ENCENDIDO AUTOMÁTICO	ENCENDIDO AUTOMÁTICO
Combustible		Kerosene	Kerosene
Consumo	Máximo	0.32 1h (258 g/h)	0.48 1/h (388g/h)
	Medio	0.22 1/h (174 g/h)	0.31 1/h (247g/h)
	Mínimo	0.11 1h (90 g/h)	0.14 1/h (107g/h)
Potencia	Máximo	3.10kW	4.65 kW
	Medio	2.09 kW	2.96 kW
	Mínimo	1.08 kW	1.28 kW
Nivel Sonoro	Alta Potencia	35 dB	39 dB
	Baja Potencia	28 dB	25 dB
Capacidad del depósito		5.01 lts.	9.01
Autonomía de funcionamiento	Alta Potencia	16 horas	18 horas
	Baja Potencia	46 horas	64 horas
Volumen de calefacción m ³ (indicativo)		150 m3	230 m3 * 1
Tamaño de habitación mínimo		48 m3, 20 m2	72 m3, 29 m2
Dimensiones Exteriores en mm (Alto x Largo x Prof.)	Con Soporte	430 x 370 x 290 (mm)	445 x 466 x 349
	Cuerpo	429 x 330 x 255 (mm)	445 x 425 x 310
Peso en Kg.		8.0	Environ 13,4
Alimentación eléctrica		220V~	220V~
Frecuencia		50 Hz	50 Hz
Potencia Eléctrica	Máxima potencia	335 W (medido en un corto periodo de tiempo)	428 W
	Potencia durante el funcionamiento	123 W (alta potencia)	175 W (alta potencia)
		78 W (baja potencia)	88 W (baja potencia)
Sistema de Seguridad		Sistema de prevención de combustión incompleta Sistema de prevención del corte de corriente Sistema de control de combustión Sistema automático antichoques Sistema de prevención del sobrecalentamiento	Sistema de prevención de combustión incompleta Sistema de prevención del corte de corriente Sistema de control de combustión Sistema automático antichoques Sistema de prevención del sobrecalentamiento
Otro Dispositivo		Sistema de prevención de seguridad para niños.	Sistema de prevención de seguridad para niños.
Accesorios		Pipeta, Bomba	Pipeta, Bomba

CONTROL

14. CONTROL PERIÓDICO

Haga controlar la estufa cada dos años.

Haga controlar la estufa regularmente para evitar todo incidente.

Es preferible ponerse en contacto con el Servicio Técnico Autorizado al comienzo o al final del invierno para que se encargue del mantenimiento de la estufa.

15. CAMBIO DE PIEZAS

Utilice sólo las piezas originales disponibles en su Servicio Técnico Autorizado local. Fensa no se hará responsable de todos los incidentes debidos al uso de piezas no originales o a reparaciones efectuadas por personas no competentes. Asegúrese de pedir los repuestos originales a su Servicio Técnico Autorizado. Además de la anulación de la garantía, el uso de los repuestos no originales no sólo puede disminuir el rendimiento de la estufa, sino también causar accidentes.

IMPORTANTE

Se prohíbe toda intervención o modificación de los dispositivos de seguridad. Además de la anulación de la garantía, esto puede provocar una deficiencia del sistema perjudicando su seguridad.

NOTA

Las reparaciones que se deben a la utilización de un combustible de mala calidad están siempre a cargo del cliente, incluso si la estufa está bajo garantía.

PRECAUCIONES

ATENCIÓN

ALEJE LAS CORTINAS Y LOS OBJETOS INFLAMABLES DE SU ESTUFA

No utilizar la estufa cerca de cortinas o de objetos inflamables.
Riesgo de incendio.



SE DEBE UTILIZAR SÓLO PARA LA CALEFACCIÓN DE UN ESPACIO

No utilizar esta estufa para secar ropa, animales o hacer crecer plantas.
No utilizar en una pieza deshabitada.



2. CUANDO SE ESTE UTILIZANDO LA ESTUFA, DESPLAZARLA CON PRECAUCIÓN

Apagar la estufa y retirar el depósito.
Desplazarla con precaución, no inclinarla.
Una fuga de combustible puede causar un incendio.



SI LA ESTUFA TIENE UN FUNCIONAMIENTO DEFECTUOSO, NO SE DEBE UTILIZAR

Presencia de un mal olor y de llamas de color anormal, indica probablemente una combustión anormal. En este caso, interrumpir inmediatamente el funcionamiento de la estufa.

NOTA: El polvo en el ambiente que se genera al barrer, sacudir o aspirar, puede generar llamas de color anormal, esto no implica un mal funcionamiento de la estufa.



NUNCA SUPRIMIR EL FILTRO DEL VENTILADOR

No utilizar la estufa sin el filtro ventilador.
Existe un riesgo de mala combustión debido al polvo que entra.



NO DAÑAR EL CORDÓN DE ALIMENTACIÓN

No colocar nada sobre el cordón de alimentación.
No desconectar tirando el cordón, esto puede causar un cortocircuito.



CONECTE CORRECTAMENTE EL ENCHUFE

No utilizar un enchufe dañado o mal fijado.
Existe un riesgo de cortocircuito.

PRECAUCIONES

ATENCIÓN

NO TOCAR LAS SUPERFICIES CALIENTES DE LA ESTUFA

No tocar la salida de aire caliente mientras se utiliza la estufa o inmediatamente después de haberla apagado. Existe un riesgo de quemadura.



NUNCA EXPONER DIRECTAMENTE EL AIRE CALIENTE DURANTE LARGOS PERIODOS

No exponer directamente al aire caliente durante largos periodos. Existe un riesgo de quemadura o de deshidratación.



NO PONER LAS MANOS NI NINGÚN OBJETO SOBRE LA ESTUFA

No poner las manos, objetos inflamables, etc. en la salida de aire caliente o en la entrada de aire. Existe un riesgo de lesión, quemadura, electrocución o incendio.



3. LLENADO DEL DEPÓSITO

APAGAR LA ESTUFA ANTES DE PROCEDER AL LLENADO

Apagar la estufa y después llenar el depósito para evitar todo riesgo de incendio.

CERCIORARSE QUE NO HAYA FUGA DE COMBUSTIBLE

Cerrar el tapón metálico. Verificar que no haya fuga al tener el depósito al revés.

Si la tapa queda suelta se puede salir fácilmente o derramar combustible, lo que puede causar un incendio.



NO LLENAR EL DEPÓSITO EN UNA PIEZA CALENTADA

Cerciorarse de llenar el depósito en un sitio en el que no haya ningún riesgo de incendio.

No llenar el depósito en la pieza en que esté instalada la estufa.

Prestar atención al riesgo de incendio.

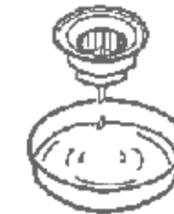
CONTROL

OBSERVACIÓN

Cuando el indicador de combustible se enciende intermitentemente y el depósito de combustible tiene kerosene, se debe retirar el depósito de la estufa y verificar el filtro.

Levante el filtro de combustible y observe la manera como fluye.

1º Si el combustible fluye gota a gota o no fluye cuando se levanta el filtro.



El filtro está obstruido con polvo o agua, por lo que se debe lavar el filtro con combustible limpio, limpiarlo con trapos y después secarlo a la sombra. Si la situación no cambia, ponerse en contacto con el Servicio Técnico Autorizado.

2º Si el combustible fluye en continuo como un chorro (aproximadamente en 10 segundos).



Funcionamiento defectuoso de la estufa.

Interrumpir toda utilización, desconectar y después ponerse en contacto con el Servicio Técnico Autorizado.

Cuando no hay combustible en el filtro de combustible, cambiar la rosca metálica o el depósito de combustible.

TOME LAS SIGUIENTES PRECAUCIONES

No utilizar la estufa cuando su funcionamiento parezca incorrecto o cuyo display indique un código de error.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Síntomas	Causas	Medidas que se deben tomar
No se enciende	El dispositivo de seguridad para niños está encendido.	Desactivar el dispositivo de seguridad para niños.
La indicación de combustible no funciona	El depósito está vacío.	Reemplazar la reserva.
	Polvo y agua en el filtro y / o en el depósito fijo.	Remueva el agua y el polvo del filtro, y del depósito fijo con la pipeta que viene con la estufa y seque el filtro.
Pérdida de potencia	El indicador de combustible se enciende intermitentemente.	Llene el depósito.
	El indicador de combustible se enciende intermitentemente.	Llene el depósito.
	Se ha utilizado un combustible de mala calidad	Extraer el combustible de los dos depósitos y enjuagar con combustible correcto. Volver a poner en marcha y repetir aproximadamente 5 veces. (liberación de olores: ventilar bien).
Combustión anormal	Se ha utilizado un combustible de mala calidad	Extraer el combustible de los dos depósitos y enjuagar con el combustible de calidad.
	Mala ventilación	Ventilar bien regularmente.
	Polvo en el filtro del ventilador.	Limpiar el filtro del ventilador.
Malos olores	Se ha utilizado un combustible de mala calidad.	Extraer el combustible de los dos depósitos: enjuagar con el combustible de calidad.
	No hay combustión en el depósito	Llenar el depósito.
	Fuga de combustible o combustible vertido.	Llenar el depósito.
Fuga de combustible	Desplazamiento de la estufa, depósito no vaciado.	Interrumpir la utilización y ponerse en contacto con el Servicio Técnico Autorizado.
	Se ha utilizado un combustible de mala calidad	Interrumpir la utilización y ponerse en contacto con el Servicio Técnico Autorizado.

OBSERVACIÓN

Agua en el depósito fijo.

El agua puede acumularse en el depósito fijo a causa de la condensación producida por el cambio de temperatura en las piezas.

El agua que se condensa puede fluir hacia el depósito fijo.

Aparecerá el código de error "E02" o "E03" en el visualizador de la estufa.

PRECAUCIONES

ATENCIÓN**4. CONTROL – MANTENIMIENTO – ALMACENAMIENTO
RETIRAR EL POLVO**

Limpiar el filtro al menos una vez por semana.

Un filtro lleno de polvo causará una combustión incompleta y por lo tanto anormal.

ALMACENAMIENTO

En caso de una prolongada no utilización, extraer el combustible de los depósitos fijo y removible.

Si usted utiliza combustible kerosene de la temporada anterior causará problemas en su estufa.

Durante el almacenamiento, dejar la estufa en posición vertical.

NO INTERVENGA LA ESTUFA

No utilizar el producto en caso de que éste haya sido dañado o modificado. Reparaciones incompletas o modificaciones, pueden ser peligrosas.

Las reparaciones, la sustitución de los artículos importantes y el trabajo sobre los elementos de seguridad, sólo deben ser realizados por el Servicio Técnico Autorizado.

DESCONECTAR EN CASO DE NO UTILIZACIÓN PROLONGADA

Desconectar en caso de no utilización prolongada, evitando así, un riesgo de accidente.

VERIFICAR EL CORDÓN DE ALIMENTACIÓN

Desconectar ocasionalmente la estufa y limpiar el enchufe con un paño seco para remover el polvo y suciedad y evitar así, fallas de contacto.

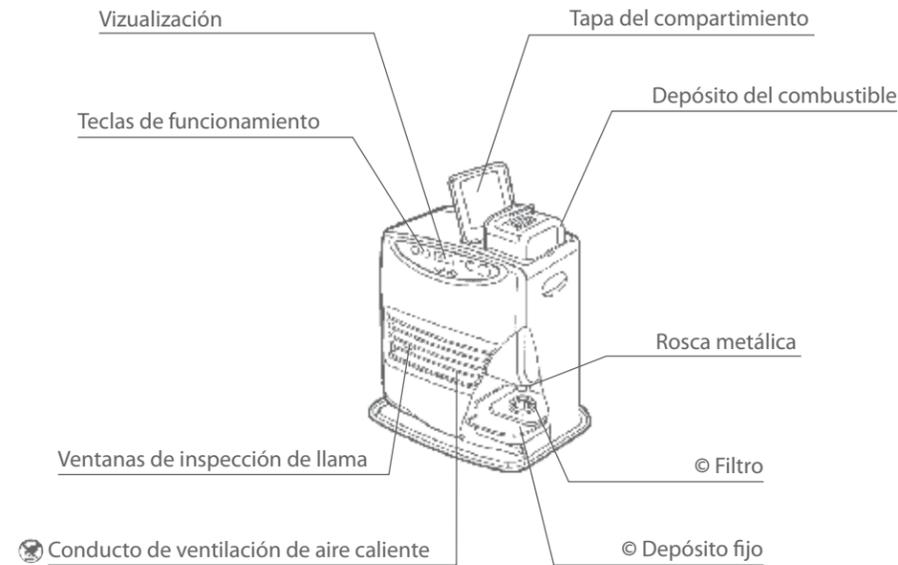
ADVERTENCIA PARA EL REEMPLAZO DEL CABLE

Si el cable de alimentación de la estufa estuviese dañado, este debe ser reemplazado por el Servicio Técnico Autorizado, dado que se requieren herramientas especiales.



NOMENCLATURA

2. NOMENCLATURA
1) VISTA EXTERNA



RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

CAUSAS Y CASOS DE PROBLEMAS

Cuando aparece un error de visualización o los síntomas mencionados a continuación, tomar las medidas necesarias:

Visualización (error de Visualización)	Causas (dispositivos de Seguridad)	Medidas que se deben tomar
-----	La estufa deja de funcionar automáticamente a causa de un corte de corriente o de una conexión incorrecta.	Conectar de manera segura y pulsar nuevamente el botón ENCENDIDO / APAGADO.
E01	Un terremoto (de magnitud 5 o más), vibraciones muy fuertes o un choque han provocado la parada automática de la estufa (el sistema antichoques ha funcionado).	Asegurarse que no haya productos inflamables alrededor de la estufa, que no haya ningún daño ni fuga de combustible. Pulsar nuevamente el botón ENCENDIDO / APAGADO.
E02 E03	La estufa ha dejado de funcionar automáticamente después de un fracaso de puesta en funcionamiento o a causa de la presencia de agua o polvo en el filtro de combustible o en el depósito fijo.	Eliminar el agua y el polvo del depósito fijo. Secar el filtro. Pulsar nuevamente el botón ENCENDIDO / APAGADO.
E07	El aumento de la temperatura de la pieza ha interrumpido el funcionamiento de la estufa (el sistema de vigilancia de la temperatura ha funcionado).	Dejar enfriar la estufa. Pulsar nuevamente el botón ENCENDIDO / APAGADO.
FILTER E09 ----- FILTER	La estufa ha dejado de funcionar porque el flujo de aire caliente, el ventilador o el filtro del ventilador están bloqueados u obstruidos por algo. (el sistema de prevención del sobrecalentamiento ha funcionado).	- Retirar los obstáculos de la salida de aire caliente, del ventilador del filtro del ventilador y limpiarlos. Pulsar nuevamente el botón ENCENDIDO / APAGADO. - Después de haber tomado las medidas anteriores, si el sistema se dispara varias veces, interrumpir la utilización y ponerse en contacto con el Servicio Técnico Autorizado.
E13	El calentador paró la operación automáticamente. (El sistema de combustión incompleto ha funcionado).	Ventilar la habitación y volver a poner el botón ENCENDIDO / APAGADO. (Ventilar una o dos veces por hora)
El indicador ENCENDIDO/APAGADO se enciende intermitentemente. Se enciende Err	La estufa se ha parado automáticamente a causa de una presión constante o de un bloqueo de la tecla ENCENDIDO / APAGADO	Retirar los obstáculos alrededor de los mandos de visualización. Volver a conectar y pulsar nuevamente el botón ENCENDIDO / APAGADO.
F00-F30	Funcionamiento defectuoso. Se requiere nuevas piezas y control.	Anotar los mensajes visualizados y desconectar la estufa. Ponerse en contacto con el Servicio Técnico Autorizado.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

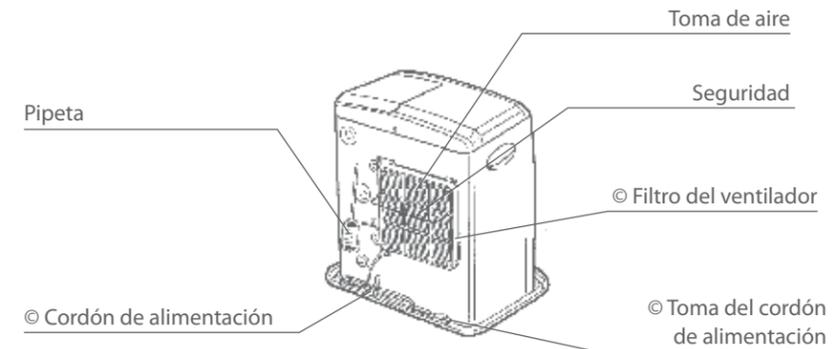
13. EN CASO DE PROBLEMA

ANTES DE SOLICITAR UNA REPARACIÓN:

Los siguientes síntomas no corresponden a funcionamientos defectuosos o anormales. Verifique la lista.

	Síntomas	Causas
Durante la puesta en funcionamiento	Demora en puesta en funcionamiento	Se requiere aproximadamente 45 segundos para la puesta en funcionamiento. Después de haber llenado el depósito, esperar a que el combustible llegue al depósito fijo. Repita la puesta en funcionamiento 2 a 3 veces.
	Chisporroteo	Este es el ruido de un arco eléctrico.
	Humo blanco	Puede producirse cuando el combustible con gas no circula correctamente alrededor del quemador.
Durante el funcionamiento o la parada	Humo y olor desagradable durante la primera utilización	La pintura de protección se calienta. Esto cesará rápidamente. Ventile el recinto.
	La temperatura de la pieza no aumenta, mientras que la temperatura solicitada es superior.	Su pieza es demasiado grande.
	La llama tiene centelleos rojos.	Aire ambiente muy húmedo o salado o con muchas impurezas.
	La temperatura de la pieza no disminuye, mientras que la temperatura solicitada es inferior.	La calefacción utilizada en una pieza pequeña, aislada o la temperatura exterior es relativamente elevada. Apagar la estufa.
	La temperatura de la pieza indicada no es la misma que aquella indicada en un termómetro.	Se debe a que la temperatura visualizada de la pieza es la temperatura media de ésta.
	Pequeños chasquidos durante el funcionamiento o inmediatamente después de haber apagado su estufa.	Este es el ruido del metal que se dilata.
	Ruido 8 segundos después de haber apagado.	Ruido seco: puede producirse cuando la estufa se enfría.

NOMENCLATURA



Colocar la pipeta tal como se muestra en el dibujo

- ☠ Piezas que se calientan durante la utilización (atención)
- © Piezas que requieren control y mantenimiento

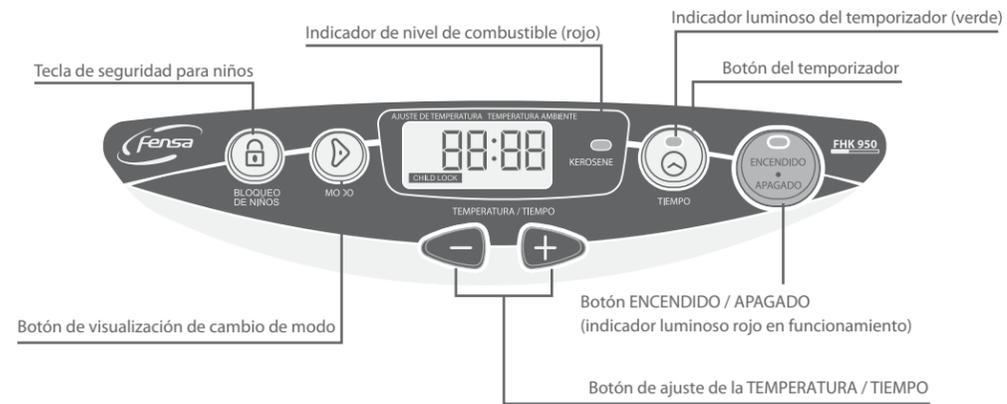
UTILIZAR LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES

Utilizar el dispositivo de seguridad horizontal para impedir que las cortinas obstruyan el ventilador.

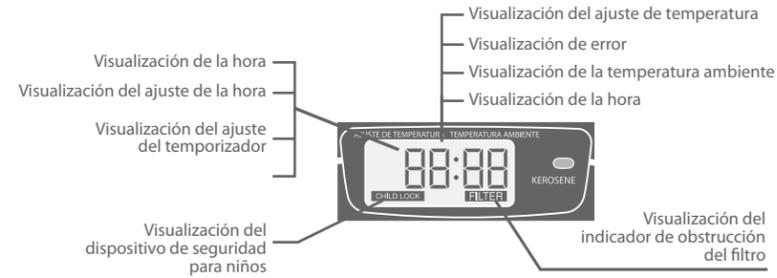


PANEL DE CONTROL

2) TECLAS DE FUNCIONAMIENTO Y VISUALIZACIÓN



3) EXPLICACIÓN DE LA VISUALIZACIÓN



Cada vez que se pulsa el botón de cambio de modo, la visualización cambia de la siguiente manera:

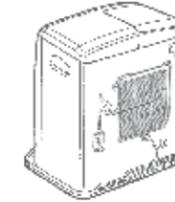


CONTROL Y MANTENIMIENTO

12. ALMACENAMIENTO (CON MIRAS A UNA LARGO PERIODO DE NO UTILIZACIÓN)

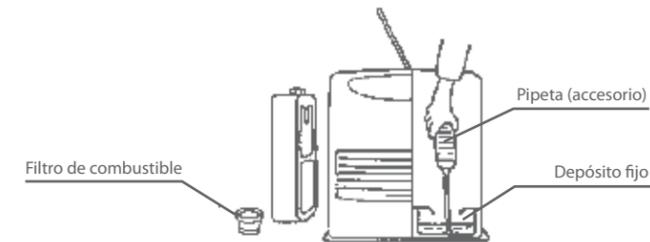
Tome las siguientes disposiciones para almacenar la estufa.

1. Enrolle el cable eléctrico.



2. Retire el filtro de combustible y vacíe el combustible presente en los depósitos removible y fijo. El combustible kerosene que queda en la estufa se degrada si se guarda de una temporada a la siguiente.

No utilizar combustible kerosene de la temporada anterior, ni guardarlo para la temporada siguiente. Si usted utiliza combustible kerosene de la temporada anterior, causará problemas en su estufa.



3. Limpie el filtro del ventilador y el filtro de combustible,

4. Limpie el exterior de la estufa con un trapo suave.



5. Guarde la estufa en su caja de cartón original y póngala en un lugar seco.

TOMAR LAS SIGUIENTES PRECAUCIONES

Mantenga guardada la estufa en forma vertical.

Fuga de combustible = Riesgo de incendio.

Extraer completamente el combustible de los dos depósitos (véase más arriba).

El combustible que queda en la estufa puede deteriorarse y provocar un mal funcionamiento.

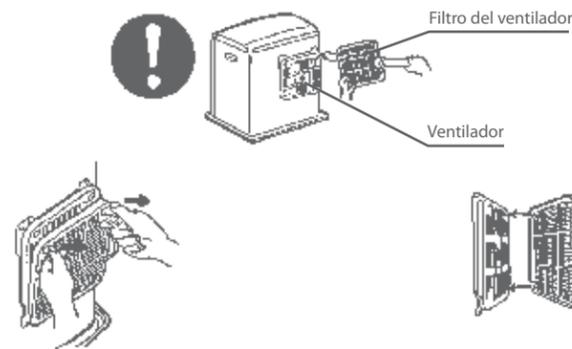
Utilice todo el combustible ya comenzado durante la temporada y no utilice los restos durante la temporada siguiente.

Utilice todo el combustible ya comenzado durante la temporada y no utilice los restos durante la temporada siguiente.

CONTROL Y MANTENIMIENTO

UNA O MÁS VECES POR SEMANA.

Retire el polvo del filtro del ventilador.



1. Retire el filtro del ventilador.
Empuje los botones situados arriba a la izquierda y a la derecha. Tire hacia usted.

2. Vuelva a poner el filtro del ventilador.
Coloque el filtro sobre los ganchos situados abajo. Empuje el filtro hacia la estufa por la parte superior del filtro.

Si el filtro se tapa durante el uso por falta de limpieza, aparecerá la palabra "FILTER" en la pantalla de visualización y la estufa se apagará. Retirar el filtro, limpiarlo y volver a instalarlo tal como se indica.



UNA O MÁS VECES POR MES

Verifique que el filtro de combustible líquido kerosene no esté obstruido a causa del polvo. Enjuague con combustible limpio, elimine el polvo, limpie con un trapo y séquelo si fuera necesario.



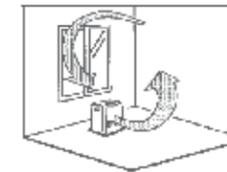
Verifique que no haya agua en el filtro ni en el depósito fijo.
Retire el agua del filtro y del depósito fijo con la pipeta prevista para ese efecto, si fuera necesario.
Limpie el filtro con un trapo, séquelo y vuélvalo a poner en su sitio.
Verifique el dispositivo de seguridad antichoques.
Cuando la estufa esté en funcionamiento, sacúdala para verificar que el sistema de seguridad automático antichoques funciona y detiene la estufa.
Si no se detiene, póngase en contacto con el Servicio Técnico Autorizado.



ANTES DE LA UTILIZACIÓN

3. ELECCIÓN DE UBICACIÓN DE LA ESTUFA

1) PARA UNA UTILIZACIÓN EFICAZ



- Colocar la estufa bajo una ventana donde el aire fresco es más frecuente.



- No obstruir la circulación de aire caliente.

OBSERVACIÓN

El aire caliente, el polvo, el humo de cigarrillo pueden descolorar el suelo alrededor de la estufa (parqué, tapiz, madera, etc.).

4. ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

1) DESEMBALAJE DE LA ESTUFA

1. Retirar todo el embalaje y extraer la estufa de la caja de cartón.



ACCESORIOS

- PIPETA

Debe ser utilizada para extraer el combustible del depósito fijo. No perderla. Guardar la pipeta en el lugar adecuado (página 10).



- BOMBA MANUAL DE LLENADO

Ver cuadro con instrucciones de uso en la página 13.



ANTES DE LA UTILIZACIÓN

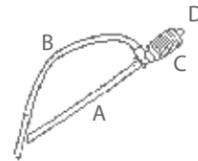
BOMBA MANUAL DE LLENADO INSTRUCCIONES DE USO

Paso 1: Introduzca el tubo fijo de la bomba manual de llenado (parte A como indica la figura) en el bidón de kerosene.

Paso 2: Introduzca el tubo flexible en el estanco de su estufa (parte B como indica la figura).

Paso 3: Una vez conectado el Bidón con el estanco de su estufa mediante esta bomba, presione el fuelle de la bomba (parte C como indica la figura), de esta forma se ejerce presión en el Kerosene y comenzará a circular desde el bidón hasta el estanco de su estufa (cartridge). Cuando el Estanco de su estufa esté lleno, gire la perilla ubicada en la parte superior de la bomba (parte D como indica la figura), esto permitirá que el kerosene circule sin parar, hasta vaciar completamente la bomba, de esta manera podrá controlar el flujo desde el bidón al estanco. Una vez que termine el proceso de llenado vuelva a girar esta perilla (parte D como indica la figura) a su posición original.

Paso 4: Retire la bomba y prosiga con las instrucciones de este manual para el encendido de la estufa.



IMPORTANTE

Ejecutar esta operación en un lugar seguro y ventilado.

2) PREPARACIÓN Y VERIFICACIÓN ANTES DE LA UTILIZACIÓN

1. Poner sobre una superficie plana.

No utilizar la estufa sobre una superficie que no sea plana. Existe un riesgo de accidente.



2. Conectar la estufa en un enchufe mural (tensión: 220 V~)

3) COMBUSTIBLE LÍQUIDO KEROSENE

Utilizar exclusivamente combustible líquido kerosene.

Nunca utilizar otro tipo de combustible tales como: gasolina o petróleo.

Si usted utiliza otros combustibles distintos al kerosene, causará problemas en su estufa.

ALMACENAMIENTO CORRECTO DEL COMBUSTIBLE LÍQUIDO KEROSENE

- Lejos del fuego y protegido de la lluvia, del polvo, del calor y de los rayos del sol.

- Cerrar bien los tapones de los bidones de combustible.

No utilizar combustible kerosene de la temporada anterior, ni guardarlo para la temporada siguiente.

El combustible kerosene se degrada si se guarda de una temporada a la siguiente.

Si usted utiliza combustible kerosene de la temporada anterior, causará problemas en su estufa.

No utilizar bidones utilizados para otros combustibles o líquidos, como agua o bencina.

No utilizar bidones sucios o con kerosene de la temporada anterior.

CONTROL Y MANTENIMIENTO

11. CONTROL Y MANTENIMIENTO

Para el buen funcionamiento de la estufa, se requiere efectuar las siguientes operaciones de control y mantenimiento:

APLICAR LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES

Tomar las siguientes precauciones para controlar y mantener la estufa. Interrumpir toda utilización y desconectar la estufa después de la detención del ventilador.

Verificar y mantener la estufa cuando esté frío.



No utilizar solventes o alcoholes para limpiar la estufa:

Existe un riesgo de incendio. Limpiar las piezas que estuvieren muy sucias con un detergente suave.



CADA VEZ QUE UTILICE LA ESTUFA

Tenga cuidado de que no hayan productos inflamables cerca de la estufa ni restos de combustible.



Verifique que no haya ninguna fuga, ninguna poza, ninguna mancha ni resto de combustible.

Si se observa uno de estos problemas, interrumpa la utilización y consulte al Servicio Técnico Autorizado.



Elimine el polvo de la estufa.



Verifique que no haya combustión incompleta.



FUNCIONAMIENTO

10. AJUSTE DEL TEMPORIZADOR

Ajustar la hora antes de ajustar el temporizador. Se puede ajustar la hora y el temporizador mientras que la estufa está en funcionamiento.

EJEMPLO: AJUSTE EL TEMPORIZADOR A 6:30

1. Verifique que la hora esté bien ajustada.

Si la hora no está bien ajustada, el temporizador no funcionará correctamente (véase en la página 20 para el ajuste de la hora).



2. Pulse el botón MODO para ajustar el temporizador de la estufa. Se enciende intermitentemente la visualización del ajuste del temporizador (se ven las palabras TIMER SET) y se enciende la hora.



3. Pulse los botones de ajuste (-) o (+) para ajustar la hora deseada de puesta en funcionamiento de la calefacción.

- Pulse el botón (+) para avanzar el temporizador y el botón (-) para retroceder.

- Cada vez que pulse uno de estos 2 botones, la hora cambia en un minuto.
- Si se mantiene apretado, la visualización cambia de 10 en 10 minutos.



4. Pulse la tecla ENCENDIDO/APAGADO (se encenderá el indicador luminoso rojo). Si la estufa está en funcionamiento al momento de realizar la programación, debe apretar el botón ENCENDIDO/APAGADO dos veces



5. Pulse el botón del temporizador TIEMPO.

Se enciende el indicador luminoso verde del temporizador y se apaga el indicador luminoso rojo del ENCENDIDO/APAGADO.

Con esto el temporizador queda ajustado a la hora seleccionada.

Tenga cuidado de no pulsar nuevamente el botón ENCENDIDO / APAGADO después de haber ajustado el temporizador, puesto que se le pone en cero.



6. La calefacción se pone en funcionamiento a la hora elegida.

La calefacción comenzará a funcionar a la hora elegida y bastará entonces repetir las instrucciones 4 y 5 para ajustar nuevamente el temporizador a la misma hora.

OBSERVACIÓN

¿QUÉ HACER EN ESTAS SITUACIONES?

	Cuando el temporizador está en funcionamiento
Anular el temporizador	Pulsar la tecla ENCENDIDO / APAGADO (se apaga el indicador del temporizador).
Corte de corriente	Ajustar nuevamente el reloj y el temporizador
Terremoto o volcamiento de la estufa	Volver a comenzar desde el punto 4

ANTES DE LA UTILIZACIÓN

¿QUÉ ES UN COMBUSTIBLE DE MALA CALIDAD?

Un combustible degradado es:

- Un combustible que tiene más de un año.
- Un combustible que está almacenado en un lugar caliente durante un largo periodo de tiempo.
- Un combustible expuesto a los rayos del sol durante un largo periodo de tiempo.

¿CÓMO DISTINGUIR EL COMBUSTIBLE DEGRADADO?

Un combustible degradado tiene un olor muy desagradable.

Un combustible impuro es:

- Un combustible que contiene incluso una pequeña cantidad de otros tipos de combustible (gasolina, disolvente, aceite de cocina, aceite para máquinas, aceite pesado, aceite ligero, aditivos de aceite, etc.).
- Un combustible que contiene incluso una pequeña cantidad de agua o polvo.
- Un combustible al que se ha añadido un producto de ayuda para la combustión.

IMPORTANTE

Poner en el depósito sólo combustible líquido kerosene. Se debe evitar el polvo y el agua. Nunca mezclar productos de marca u orígenes diferentes.



SÍNTOMAS EN CASO DE UTILIZACIÓN DE UN COMBUSTIBLE DE MALA CALIDAD:

- Mal olor.
- Pérdida de potencia.
- Apagado difícil.
- Puesta en funcionamiento difícil.

SOLUCIONES EN CASO DE UTILIZACIÓN DE UN COMBUSTIBLE DE MALA CALIDAD:

- Extraer el combustible y enjuagar los depósitos removible y fijo con un combustible de buena calidad.
- Poner en funcionamiento y parar aproximadamente 5 veces (puede ocurrir que se libere un mal olor: ventilar bien).
- Si no se puede solucionar así el problema, se debe reparar la estufa. Ponerse en contacto con el Servicio Técnico Autorizado.

ANTES DE LA UTILIZACIÓN

4) LLENADO DEL DEPÓSITO

1. Parar la estufa.
Retirar el depósito móvil.
2. Retirar (destornillar) la rosca metálica.



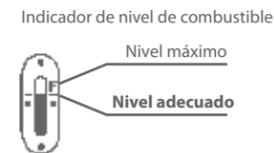
DIFICULTADES PARA ABRIR

- Tomar el tapón por la pieza plástica y abrirlo siguiendo el sentido de la flecha, como se muestra en el dibujo.



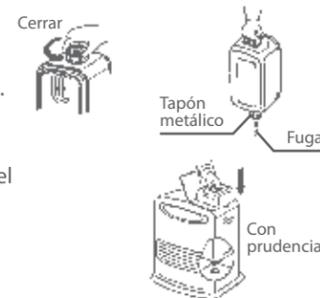
3. Llenar el depósito removible.

- Estar atento a no derramar. Verter el kerosene, verificando el indicador de nivel de combustible. No llenar por encima del nivel máximo.



4. Cerrar bien el tapón metálico.

- Limpiar cuidadosamente el depósito.
- Asegurarse de que no haya fuga, manteniendo el depósito al revés.



5. Volver a poner el depósito en la estufa.

- No desplazar ni sacudir la estufa después de haber vuelto a poner el depósito en su sitio.
- Volver a encender la estufa.

TOMAR LAS SIGUIENTES PRECAUCIONES

- Respetar las instrucciones antes mencionadas.
- Al llenar el depósito, tener cuidado de no dañar la rosca metálica. Una deformación de la rosca metálica puede causar fugas de combustible.

5) SEÑAL QUE INDICA LA FALTA DE COMBUSTIBLE

- Cuando se agota el combustible en el depósito, el indicador luminoso se enciende intermitentemente. Se oye entonces una señal sonora (bip) y se constatará la reducción de la potencia de calefacción.



- Si se sigue utilizando la estufa, se vaciará completamente el depósito de combustible.

El indicador mostrará "E03" y la estufa dejará de funcionar automáticamente.



Para volver a poner en funcionamiento la estufa:

- Cerciórese de que la estufa esté apagada.
- Llenar el depósito, esperar algunos minutos y pulsar la tecla ENCENDIDO / APAGADO.
- La estufa funcionará nuevamente.

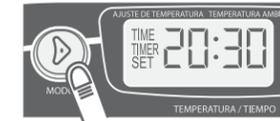
FUNCIONAMIENTO

9. AJUSTE DE LA HORA

Es posible ajustar la hora incluso cuando la estufa está en funcionamiento.

EJEMPLO: AJUSTE LA HORA A 20:30

1. Pulse el botón MODO para ajustar la hora, (el indicador de ajuste de hora TIMER SET se encenderá intermitentemente).

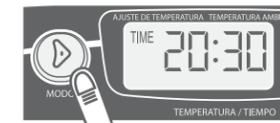


2. Pulse los botones de ajuste de la hora (-) o (+) para ajustar la hora.

- La hora muestra los números de 0:00 a 23:59.
- Pulse el botón (+) para avanzar y el botón (-) para retroceder.
- Cada vez que pulse uno de estos 2 botones, la hora cambia en un minuto.
- Si se mantiene apretado, la hora cambia de 10 en 10 minutos.



3. Pulse el botón de visualización del cambio de modo para visualizar la hora.



FUNCIONAMIENTO

8. UTILIZACIÓN DEL DISPOSITIVO DE SEGURIDAD PARA NIÑOS

Utilizar el dispositivo de seguridad para niños, para evitar accidentes.

Para activar el dispositivo de seguridad para niños:

1. Pulsar el botón bloqueo de niños del dispositivo de seguridad para niños durante aproximadamente 3 segundos (hasta oír un bip).



El indicador del dispositivo de seguridad para niños se encenderá. (bloqueo de niños).

Para desactivar el dispositivo de seguridad para niños:

1. Pulsar el botón bloqueo de niños del dispositivo de seguridad para niños durante aproximadamente 3 segundos (hasta oír un bip).



El indicador del dispositivo de seguridad para niños se apagará.

CUANDO EL DISPOSITIVO DE SEGURIDAD PARA NIÑOS ESTÁ ENCENDIDO

Mientras se utiliza la calefacción:

- Sólo la parada es posible.

Mientras que la calefacción no está en funcionamiento:

- Ningún funcionamiento es posible.

FUNCIONAMIENTO

5. ENCENDIDO

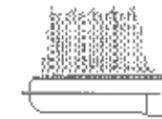
1. Pulsar la tecla ENCENDIDO / APAGADO

- Se encenderá el indicador de puesta en funcionamiento: Aparecerá la temperatura solicitada y la temperatura de la habitación.
- La temperatura de la habitación aparece desde 1° C hacia arriba. Cuando hace menos de 0° C, aparece LO.
- La puesta en funcionamiento se realiza en aproximadamente 45 segundos.

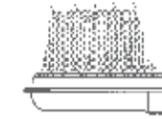


2. Verificar la llama.

Verificar de vez en cuando las condiciones de calefacción por la ventana de inspección de llama.



*** Combustión normal**
Las llamas son azules y la rejilla del quemador puede volverse roja. Es normal.



*** Combustión anormal**
La llama es siempre amarilla y azul. En este caso, tomar las medidas adecuadas.

NOTA: El polvo en el ambiente que se genera al barrer, sacudir o aspirar, puede generar llamas de color anormal, esto no implica un mal funcionamiento de la estufa.

OBSERVACIÓN

Las estufas FHK 950 y FHK 990 no pueden funcionar de manera permanente más de 46 y 64 horas respectivamente. La estufa FHK 950 dejará de funcionar al cabo de 46 horas y la estufa FHK 990 lo hará al cabo de 64 horas; incluso si se ha llenado el depósito durante ese período.

FUNCIONAMIENTO

6. APAGADO

1. Pulsar la tecla ENCENDIDO / APAGADO.

Cuando se pulsa la tecla ENCENDIDO / APAGADO, se enciende intermitentemente la luz verde durante aproximadamente 8 segundos. La estufa deja de funcionar.

Cerciorarse siempre que la llama se apague.



TOMAR LAS SIGUIENTES PRECAUCIONES

Apagar la estufa pulsando la tecla ENCENDIDO / APAGADO.

El ventilador sigue funcionando durante aproximadamente 3 minutos para enfriar el interior de la estufa. Si se desconecta antes de que haya transcurrido este período de tiempo, pueden producirse anomalías de funcionamiento (liberación de humo, olor, etc.).

FUNCIONAMIENTO

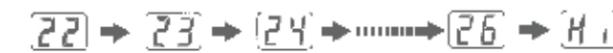
7. AJUSTE DE LA TEMPERATURA DE LA HABITACIÓN

1. Pulsar el botón temperatura / tiempo (-) o (+).

- Ajustar la temperatura deseada de la habitación.
- La estufa controla automáticamente la potencia para mantener la temperatura solicitada.
- Se puede ajustar la temperatura de la habitación entre 12° C y 30° C.
- Cada vez que se pulse el botón de ajuste, la temperatura cambia 1° C.



Pulse el botón (-) para reducir la temperatura



Pulse el botón (+) para aumentar la temperatura

OBSERVACIÓN

- Cuando se utiliza la estufa en una habitación pequeña, en una habitación bien aislada o cuando la temperatura exterior es relativamente elevada, la temperatura de la habitación puede ser superior a la temperatura solicitada. En este caso, apagar la estufa.
- La temperatura indicada es la temperatura media de la habitación. Es posible que esta temperatura no sea la misma indicada en un termómetro.